

## HABAKUC

Porofete Habakuc juju-ticnere binaŋ i papia-ticnao boc mi fua taniŋkekac. Irec ere mâc ziŋuc sawa mananŋopenenŋ: E Judaia mârenko Jerusalem hae bembenko Nahumte damenkoa juwec.

Habakuc papia-ticne i bembenŋe jaha, ganŋticne jahec â moc sawa. E dânŋticne jara 625–612 B. C. damenŋ nondenŋ ira mecne qârenkewec. Nahumzi papia-ticne funkehuc Wofunŋte mumutenŋ gae qârenkewec, Habakuc eki ine makuc gae qârenkehuc papia-ticne funkewec. E Israe ŋic jaŋe zârâ zâpâ faio jumbiŋ irec maname boc ŋemâckeha iŋuc ewec.

*Gaŋ 1 ombânŋe 6* ira dânŋ qârenkekiecne fokac izi porofete dânŋ â gie-ticne mananŋte piticne bafic-nâpokac. Ira Kaldea zânŋe fuakac. Kaldea zânŋe ine Babilonŋ ŋic jaŋere mukicne. Wofunŋ e Babilonŋ ŋic jaŋe hâcne ejareme Asiria ŋic râsi sâko ejarehuc qâhuc-jopambiŋ. Eme papia maŋnao ŋicguru repicne â hehesicne jaŋere dânŋ mukicne i Asiria ŋic jaŋere hâcne.

Dânŋ qârenkekiecne forakac ine kecziŋuc:

*Gaŋ 1.* Porofete e ŋicguru keci juju â ee-bapa-jeŋic hehesicnere mu mamakuc ewec. Ehuc okacne fisi-jareocmu irec findanŋdânŋ muhuc râsi jaŋe weniŋuc erâ fisiniŋmu irec dânŋ mufuawec. Jaŋe Israe ŋic fiŋic guguriŋ boc ejarembiŋte maname mi sâckeme Wofunŋ funŋnere mu wioc ecnewec.

*Gay 2:1–4.* Porofete e Anuturaonec dâŋ okac-  
nere woŋec juhame Wofuŋzi âzâcnewec.  
Eme Judaŋic jaŋe Wofuŋtao roweckehuc  
woŋec juniŋte jazawec. Ehuc kecziŋuc  
muwec: Moc e Wofuŋtao rowekeocmuzi mi  
gurutuaocmu.

*Gay 2:5–20.* Ira râsi sâkozi ŋicguru gâcne  
qâhuc-jopawec ere uŋdâŋ 5 mufuakicne  
fokac.

*Gay 3.* Ira Wofuŋ e okac babazu gie baocte  
fuaocmu irec gae moc fokac. Eme porofete e  
Wofuŋzi okac babazu gie baocte fuame man-  
ame hâhâwicne ewec, ŋifec ine hâbi rowec â  
Wofuŋ manasiŋkewec.

*Habakuc e eebapa hehesicnere maname  
sâqorewec*

<sup>1</sup> Porofete Habakuc e maŋzâŋe-ticnezi wiac  
hone manac ewec irec dâŋ.

<sup>2</sup> O Wofuŋ, no mu wâwâsic egarehuc juhape  
wezimucko moc mana-narecmu?

“Jei, bâzâicnu-fâreenjgopien!”

No iŋuc muhuc wira wâwâsic egarehape  
mi baficnuekic i.

<sup>3</sup> Go wemocte wiac hehesicne nowatutec  
honeekopac,

â ŋic bâzâic-jopapie hone qâoma ejareekic?

Fiuc â bâbâzâiczi mai-naneo foha

mu qaqatarac â rârâsi epie honeekopac wâc.

<sup>4</sup> Iŋuc fuame sâcmutâc dâŋzi tâpirimâc eekac,

â tiŋne hatazi mi fua taniŋkeekac.

Ŋic sindaŋne jaŋe ŋic tiŋne bawahac-jopahuc  
 juenŋgopieŋ,  
 â mumutiŋ dâŋ muhasickeenŋgopieŋ.

*Kaldea ŋic jaŋe Judanŋic bâtiŋ-jopanŋimu*

- <sup>5</sup> Ŋicne ŋicne jaŋerao zâŋe fiŋie rame  
 warecke sâqorehuc bipic tatara enzepieŋ.  
 No ŋoŋere dameŋko gie fuŋmoc bapemu,  
 irec biŋe ŋazapie muzac mi mana  
 zakienzapieŋ.
- <sup>6</sup> Mananŋgopieŋ, no Kaldea ŋic râŋgeŋne  
 â qac momorihec jaŋe qafeŋ-jopape  
 faharerâ ŋic furune jaŋere fic hae wiac ro rauc  
 eniŋte  
 mâreŋne mâreŋne fotâcnerâ raenŋgopieŋ.
- <sup>7</sup> Jaŋe ŋic hâhâwicne â aanŋiŋne juhuc  
 tiŋne jujure sâcmutâc i manŋenŋicte kosa  
 âkendâŋneenŋgopieŋ.
- <sup>8</sup> Becâsicfâc-ŋeŋic jaŋere gagasaczi  
 qowi mimicne zâŋene lepad ere gagasac sir-  
 ickehuc  
 kâte qâto jaŋere gagasac sirickeekac jaha.  
 Ŋicfâc-ŋeŋic jaŋe becâsicko bune bune  
 raenŋgopieŋ,  
 ine hâcne, jaŋe zorickonec ware fisiŋgopieŋ,  
 ehuc sisipiric gie baniŋte  
 tucwipezi qowi qaocte sâoekac  
 irec sâc eenŋgopieŋ.
- <sup>9</sup> Jaŋe bâbâzâic gie baniŋte biŋe bâroŋzi mâreŋ  
 sâcke-fâreme fisiŋgopieŋ,  
 ehuc ŋic kâpâcwâru bacjopaenŋgopieŋ  
 i moŋgeŋ fokac irec sâc.
- <sup>10</sup> Jaŋe ŋicwofuŋ mana wahac-jopaenŋgopieŋ,

â gurin bapa ñic mu âke sisic ejarengopien.  
 Ficsanañte manapie gâgâwinehec eha  
 mâreñ facne barâ ferâ domahuc ro rauc  
 eengopien.

11 Inuc erâ mânâñ inucne fotâcnerâ raengopien;  
 ñic inucne jañe jañacne tâpirire manapie  
 Anutu-jeñic eekac.

*Habakuczi Anuturao dâñgie bawec*

12 O Wofuñ, Tiri Anutu-nane,  
 go fuñnaonecteañ juwarehuc jumeñte mi  
 hâmonañmu.

O Wofuñ, go mumutara gie baniñte mujaremeñ.  
 O Haroñañ, go bâbâtiñ gie baniñte  
 hefârec-jopameñ.

13 Zâñege qaqaçne fokacte  
 wiac sâqocne honezo mi egareekac,  
 ehame wemocte ñic sindañzezi ñic tiñne  
 qâckeocte eme  
 hone qâoma ecneekic?

14 Go ñic ejaretec hâwec qowi inucne eengopien,  
 â wiac ru tâmiric foforâ juekac  
 irec sâc bâfuaengopien.

15 Râsi jañe hehawic-jopa-fâreengopien,  
 â wasañ-jeñic behapie jowa-fâreengopien,  
 erâ ufic-jeñic fârehapie ira jowaengopien,  
 irec jañe bubiañ manahuc zeri eengopien.

16 Irec erâ wasañ-jeñic taha bâzi ecnehuc  
 ufic-jeñic hosâc âsu rikecneengopien,  
 eme wiac izi hâcne moneñ mafa â nânâ  
 mâriri sâko bâfua-jareekac.

17 Jañe dameñ sâc ñicne ñicne wasañzi ro hesiec  
 ejarehuc

busâqoc tâmiric qâhâmoc-jopapie sâckeocmu  
me?

## 2

### *Wofunzi Habakuc dâŋ okacne bâtikiecnawec*

- <sup>1</sup> No ruc bapemu,  
ehuc ruc bapa fic ira domahuc zâŋe fipemu,  
ine Wofunŋtao dâŋgie bapo  
irec okacne weniŋuc nazame manapemurâ  
iŋuc epemu.
- <sup>2</sup> Eme Wofun e dâŋ ziŋuc bâtikie-narewec:  
“Maŋzi wiac hone manac ekomec i tafeco aijakic  
qârenketec  
quŋquŋke tâmiric wosenzepien.
- <sup>3</sup> Wiac hone manac ekomec i wiac fârine,  
erâ dameŋne maickeme fuaocmu,  
erâ fuaocte dameŋne qândâŋkekac hâcne.  
Dameŋ-ticne qâsuame sifu woŋec juzemec,  
juku dameŋ-ticne maickeme  
fua-jâmbâŋkeocmu.
- <sup>4</sup> Manakic, ŋic maŋsioheczi qurutuaocmu,  
â ŋic tiŋne e mamasasiŋ-ticnere erâ juocmu.
- <sup>5</sup> Jei, ŋic zâzâicne â waiŋ opâ âmbâŋ nâ areŋ eene!  
E micticne zâŋeruŋ aaj foekac iŋucne,  
erâ wâc hâmoc iŋucne nânâ gapemâc nâekac.  
E ŋicne ŋicne hetumaŋ-jopaekac,  
â ŋic gurune gurune jaŋe e jahacne biŋe erâ  
juniŋte  
ro qâzuc ejareekac.”
- <sup>6</sup> Eme ŋic jaŋe zoraŋ gae hecnehuc mu âke sisic  
ecnerâ dâŋ ziŋuc muniŋmu:

“Jei, ñic gâcne jañere wiac e jahacne biñe eocte  
ro qâzuc eme tofa-ticne fuaekac,  
i wezimucko moc beheocmu?”

<sup>7</sup> Tofa-jeñic gorao fokac ñic i jañe faharerâ  
onzon jaha râsi fisi-garehuc wiac gowac  
ropie  
bipic tatara egareocmu.

<sup>8</sup> Go gahac ñicne ñicne jañere wiac kângâc jowac  
rorâ  
ñicsoc honkehuc hae mâreñ imackerâ  
ñecjucfâc-ticne bâzâic-jopameñte  
ñic tiwâne jañe inuc jaha wiacge gowac  
roniñmu.

<sup>9</sup> Jei, burec ehuc mafa wiac hurerâ  
ficticnao râe guruc eocmu,  
ehuc sisipiric wisecnerâ juhâmoocte  
huc sanañ-ticne baocmu!

<sup>10</sup> Go dâñ manasu biric ehuc  
ñic gurune gurune sipiric-jopameñ,  
irec fârine gahacne kikefunko mimi qaqa  
fuaocmu,  
ehame jujugezi sipirickeocmu hâcne.

<sup>11</sup> Qânâ jañe ficte sâpe erâ domahuc owack-  
eniñmu,  
ehame sore safatarin jañe dâñ okacne  
bâtikieniñmu hâcne.

<sup>12</sup> Jei, soc honkehuc hae sâko baekac,  
erâ sindañ ehuc fic biri zora bâfua raekac!

<sup>13</sup> Manañgopieñ, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun  
ere micte ziñuc fuaekac:

Njic gurune gurune jaņe gie baņgopien  
 i zocte biņe sasawa,  
 ehame njicne njicne jaņe zâic gie i mâc maņgân  
 baņgopien.

14 Hâwec zâkân sâko fokac irec sâc jaha  
 Wofuņ huriri qâreņ-ticnezi hae mâreņ fusuc-  
 marâ fohame  
 njic jaņe hone mana tarac efâreniņmu.

15 Jei, njic moc waiņ â opâ momori bâsifuckerâ  
 âgofâc-ticne gumec-jopame maņjenjic sifuck-  
 eha  
 biuctac jupie honec-joparâ bubian ma-  
 aocmu!

16 Manakic, mimi busâqoczi bâumbengume  
 zâņe biņege omaezejec.  
 Go gahacne wâc maņsifuc opâ nârâ biric  
 boroc ezemec.

Wofuņte mefâreo râqâc fokac izi gorao fisime  
 zâņe biņegezi omaeme  
 mimi busâqoc fua-gareocmu hâcne.

17 Go njic jaņere soc hoņkehuc hae mâreņ sâko  
 bâzâickerâ  
 nejucfâc-ticne jopa sipiric ejaremeņte  
 Lebanon tiki imackekicne izi nemacgurâ  
 bârârâņguocmu.

Â kâte qowi sipiric-jopakicne  
 jaņe wâc hâhâwic sâko bâfua-gareniņmu.

18 Metâ bapa eki qâņ qâqâtâc fasaekac,  
 me aenji hawari wiac burecne baekac,  
 izi wemocko moc bafic-nâpooocmu?

Metâ bapa e qâņ qâqâtâc dânemâcne fasaerâ  
 e jahacne meqâreņko roweckekac hâcne.

- 19 Jei, ñic moc eki wiac jâczi bakicne zîñuc  
 âzâcneocmu:  
 Go mana qâqârec, me qânâ âzâcneocmu, go  
 faharec!  
 Wiac inucnezi findanđân sâcne muocmu me?  
 Manakic, wiac i siliwa â golzi bohohuc  
 fonkekicne,  
 erâ nokafe moc mi heekac.
- 20 Wofun eki ine tiri ufun-ticnao juekac,  
 irec mâren sâko mâren e ere maio tinbenon  
 fuarâ fozejec.

### 3

#### *Habakuczi numuwec*

- 1 Porofete Habakuc ere nunumu dâñ moc zi.
- 2 O Wofun, go gie bameñ irec dâñ binañ manapo,  
 i manasurâ qarac qarac qakopac.  
 Go jara sâc giege heqârerâ bahuc  
 mocwâc fua tâcnezemec.  
 Erâ aaric manahuc sifu buurucgere mana-  
 suzemec.
- 3 Wofun Tiri rune e Temañ hae mârenkonec,  
 â Parañ tikionec ware fisiwec,  
 ehame huriri qâren-ticnezi sambân  
 sâcke-fârewec,  
 â mumuten-ticnezi mâren fusucma-fârerâ  
 fowec.
- 4 Tatamac-ticne i zoañ tatamac inucne,  
 â zâzirin-ticnezi meticnao tamaewec,  
 ehame tâpiri-ticne irec mañnao sonkerâ  
 fowec.



- 5 Huc hâmoczi bâniecnewec,  
 â sisipiriczî râpefuŋnao bâjâpewec.
- 6 E niniŋkerâ domahame mâreŋzi qiqiteckewec,  
 e ŋicne ŋicne honec-jopahuc itiriŋ-jopawec.  
 Injuc eme tiki ŋeŋe sanaŋ jaŋe fâuckerâ  
 ŋetâtiembiŋ,  
 â mâreŋ facne jaŋe uruŋkerâ humbiŋ.  
 E jahacne ine hata sanaŋ-ticnao jaha rahuc  
 juwec.
- 7 No Kusaŋŋic jaŋe zârâ zâpâ faio ferâ juhapie  
 honec-jopapo,  
 â Midiaŋ ŋic jaŋe qarac qarac qambiŋ.
- 8 O Wofuŋ, go becâsic faio me keretac faio  
 sanaŋkerâ  
 rahuc opâ kâcçene sasawa aaric  
 mana-jaremeŋ me?  
 Me hâwec manacnetec sâqorewec me?
- 9 Go tepe neŋgocne gurutuc herâ  
 motecne tikocko he fâremeŋ.  
 Ehuc mutec mâreŋ fâuckeme  
 opâ kâcçene fua-fârewec.
- 10 Tiki jaŋe honecgurâ qiriŋ qambiŋ,  
 karorac jaŋe opâ hoŋkepie hoe micsâko  
 hewec,  
 â hâwec sirizi fânâŋkewec.
- 11 Go mege bâfeŋnetec mosa â zoaŋ jahe  
 niniŋkerâ ŋepic,  
 jahe tepe motecgere zâziriŋ  
 â damugere tatamac fuame weaŋkepic  
 hâcne.
- 12 Go aaric manahuc mâreŋ sâc âterâ rameŋ,  
 ehuc kimbenko ŋicne ŋicne  
 âtenzaŋ-jopameŋ.

13 Go ñicfâcge bafic-jopazore,  
 â wokemañ ruacnemeñ e dopeckezone waha  
 rameñ.

Go ñic sindañnere qizec qanzañnemeñ,  
 ehuc ficticnere woke qâtâc hetâtierâ  
 wâtuñ-ticne qârisie-fâremeñ.

14 Momorifâc-ticne jañe guru bâgic enâreniñte  
 zâzâkiriñ mâñâñ iñucne warerâ  
 soñsoñko ñic hapetac qâcjopaniñte ehapie  
 tepe motecgezi qizec-jeñicko murumeñ.

15 Becâsicfâcge jañe hâwec fotâcnerâ rapie  
 hâwec siri sâko qahuc fânâñkewec.

16 Eme no irec fânâñ manarâ mesahac-nane  
 jâjâwâckeha  
 bipic tatare enarekac,  
 erâ me kike-nane betañke-fâreme  
 hata razo ehape kike-nanezi qarac qarac  
 qakac.

No wiac nâwoc roeñgopieñ  
 ñicguru i jañerao zârâ hâriñ fuaocce  
 niniñkerâ woñec jupemu.

17 Jâmbojâczi mi ârickeocmu,  
 â waiñ qañeñnao fârine mi fuaocmu,  
 â oliwa jâczi fâri tâmiric jaha domaocmu,  
 â giegañko nânâ basaniñmu.

Lama jañe sipiricke-fâreniñmu,  
 â bulimakao jañe ficko omaeniñmu.

18 Wiac iñuc fua-fâreme no sifu Wofuñte erâ zeri  
 epemu,  
 bâbâpiañ-nane Anutu ere erâ kiwaepemu  
 hâcne.

19 Wofuñ Anutu eki hâcne tâpiri-nane,

e kike-nane kâte bulimakao janere kike  
iñucne bâfua-narehuc jowacnume  
tiki botâŋko âte sanaŋkerâ raekopac.

**Kâte Bible**  
**The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kate long Niugini**

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Feb 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c